

**BELGISCHE SENAAT****ZITTING 1982-1983**

24 MEI 1983

**Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van  
17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding  
en de jaarrekening van de ondernemingen**

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER TIJL DECLERCQ**

**I. Inleidende uiteenzetting  
van de Minister van Economische Zaken**

Nadat dit wetsontwerp reeds een eerste maal door Kamer en Senaat was behandeld, is het bij de tweede behandeling in de Kamer wenselijk gebleken sommige bepalingen ervan aan te passen. Daartoe werden in de Kamer regeringsamendementen ingediend die het ontwerp, ten aanzien van de door de Senaat goedgekeurde tekst, op de volgende punten aanvullen en verfijnen.

Inzake het toepassingsgebied van de boekhoudwet wordt voorgesteld nauwer aan te sluiten bij de bedoelingen verwoord in de memorie van toelichting. Het ontwerp voorziet thans in de mogelijkheid de basisverplichtingen inzake

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren de Wasseige, voorzitter; Capoen, Chabert, Decléty, De Cooman, de Donnée, Deprez, du Monceau de Bergendal, Février, François, Geldolf, Gerits, Mevr. N. Maes, de heren Op 't Eynde, Pécriaux, Van den Broeck en T. Declercq, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren De Bondt, Grosjean, P. Peeters en Mevr. Tyberghien-Vandenbussche.

**R. A 12470**

Zie :

**Gedr. St. van de Senaat :**

250 (1981-1982) : N° 4 : Ontwerp van wet opnieuw geamendeerd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1982-1983**

24 MAI 1983

**Projet de loi modifiant la loi du 17 juillet 1975  
relative à la comptabilité et aux comptes  
annuels des entreprises**

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE L'ECONOMIE  
PAR M. TIJL DECLERCQ**

**I. Exposé introductif  
du Ministre des Affaires économiques**

Le présent projet de loi a déjà fait l'objet d'un premier examen par la Chambre et le Sénat. Lors de sa seconde discussion à la Chambre, il est apparu souhaitable d'en adapter certaines dispositions. A cet effet, le Gouvernement a présenté à la Chambre des amendements tendant à compléter et à parfaire sur les points ci-après le texte du projet tel qu'il avait été voté par le Sénat.

En ce qui concerne le champ d'application de la loi comptable, il est proposé de se rapprocher davantage des objectifs énoncés dans l'exposé des motifs. Le projet prévoit actuellement la possibilité d'étendre les obligations de base

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. de Wasseige, président; Capoen, Chabert, Decléty, De Cooman, de Donnée, Deprez, du Monceau de Bergendal, Février, François, Geldolf, Gerits, Mme N. Maes, MM. Op 't Eynde, Pécriaux, Van den Broeck et T. Declercq, rapporteur.

Membres suppléants : MM. De Bondt, Grosjean, P. Peeters et Mme Tyberghien-Vandenbussche.

**R. A 12470**

Voir :

**Document du Sénat :**

250 (1981-1982) : N° 4 : Projet de loi réamendé par la Chambre des Représentants.

boekhouding en jaarrekening uit te breiden tot alle instellingen die een economisch bedrijf uitoefenen, ook al gebeurt dit zonder winstoogmerk. Het geamendeerde artikel 1 is evenwel derwijze opgesteld dat de boekhoudreglementering slechts toepasselijk kan worden gemaakt via koninklijke besluiten, die per soort van ondernemingen worden uitgevaardigd en waarin het toepassingsgebied ervan nauwkeurig wordt bepaald. Bovendien zullen in deze besluiten de concrete verplichtingen die uit de toepassing van de boekhoudwetgeving voortvloeien, worden aangepast aan wat vereist is door de bijzondere aard van de werkzaamheid of door het wettelijk statuut van de betrokken ondernemingen. Daarbij aansluitend valt op te merken dat het ontwerp nu ook voorziet in een verplichte raadpleging van de representatieve organisaties van de betrokken ondernemingen vooraleer de uitvoeringsbesluiten worden getroffen. Zodoende wordt de uitbreiding van het toepassingsgebied van de boekhoudwetgeving gebonden aan het naleven van een overlegprocedure en wordt het technisch mogelijk om per soort van ondernemingen een specifiek aangepaste regeling te voorzien. Op die wijze werden ruimschoots de bezwaren ondervangen die tegen de oorspronkelijke versie van artikel 1 van het ontwerp waren geopperd.

Tegemoetkomend aan de wens van verschillende leden van het Parlement evenals van de middenstandsverenigingen, heeft de Regering voorgesteld (via een amendement op artikel 7 van de wet, *cf.* nieuw artikel 3 van het ontwerp) in het wetsontwerp zelf het voornemen te realiseren dat uitgedrukt is in de memorie van toelichting, om de natuurlijke personen die koopman zijn, de vennootschappen onder firma en de gewone commanditaire vennootschappen die van de mogelijkheid gebruik maken om een zogenaamde vereenvoudigde boekhouding te voeren, vrij te stellen van de toepassing der uitvoeringsbesluiten. Tevens wordt de draagwijdte van het bestaande artikel 7 van de wet ten aanzien van deze ondernemingen verduidelijkt.

De wijziging die de Kamer op voorstel van de Regering aan artikel 5 van het ontwerp heeft aangebracht, strookt eveneens met de bedoeling vermeld in de memorie van toelichting. Die bedoeling steunt vooral op de overweging dat een onderneming die « groot » is, uit economisch en sociaal oogpunt, precies door haar omvang de gemeenschap in haar geheel aangaat, ongeacht de rechtsvorm die zij heeft aangenomen. Om die reden wordt bepaald dat de Koning met name het openbaar maken van de jaarrekeningen van die grote ondernemingen kan regelen op dezelfde wijze als in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voorzien is met betrekking tot de grote kapitaalvennootschappen. Na de eerste bespreking van het ontwerp in de Kamers is echter gebleken dat op dit grondbeginsel een uitzondering moet worden gemaakt voor natuurlijke personen en voor echte personenvennootschappen, als daar zijn de vennootschappen onder firma en de commanditaire vennootschappen waarvan alle vennoten natuurlijke personen zijn. Zoals onderstreept werd tijdens de bespreking in de Kamer is het duidelijk dat de invoering van deze bepaling niet tot gevolg mag hebben dat de identiteit van de stille of commanditaire vennoten wordt bekend gemaakt. Op dat

en matière de comptabilité et de comptes annuels à tous les organismes qui exercent, fût-ce sans but de lucre, une activité à caractère économique. Toutefois, l'article 1<sup>er</sup> amendé est libellé de telle sorte que la réglementation comptable ne peut leur être rendue applicable que par le biais d'arrêtés royaux pris par catégorie d'entreprises et comportant une définition précise de son champ d'application. En outre, ces arrêtés adapteront les obligations concrètes découlant de l'application de la législation comptable, aux impératifs résultant de la nature spécifique de l'activité ou du statut légal des entreprises intéressées. A cet égard, il est à noter que le projet prévoit désormais la consultation obligatoire des organisations représentatives des entreprises intéressées avant que ne soient pris les arrêtés d'exécution. De cette manière, l'extension du champ d'application de la législation comptable se trouve subordonnée au respect d'une procédure de concertation et l'instauration d'un système spécifique approprié à chaque catégorie d'entreprises est rendue techniquement possible. On a ainsi largement fait droit aux objections formées à l'encontre de la version initiale de l'article 1<sup>er</sup> du projet.

Répondant par ailleurs au souhait exprimé par divers membres du Parlement et par les associations des classes moyennes, le Gouvernement a proposé (par un amendement à l'article 7 de la loi, *cf.* le nouvel article 3 du projet) de concrétiser dans le projet de loi lui-même l'intention manifestée dans l'exposé des motifs, d'exempter de l'application des arrêtés d'exécution les personnes physiques ayant la qualité de commerçant, les sociétés en nom collectif et les sociétés en commandite simple qui font usage de la faculté qui est la leur de tenir une comptabilité dite simplifiée. En outre, la portée de l'article 7 actuel de la loi est précisée à l'égard de ces entreprises.

La modification que la Chambre a apportée sur proposition du Gouvernement à l'article 5 du projet, rejoint également l'intention exprimée dans l'exposé des motifs. Cette intention s'appuie essentiellement sur le principe selon lequel une « grande » entreprise du point de vue économique et social intéresse, précisément par sa taille, l'ensemble de la collectivité, quelle que soit par ailleurs la forme juridique de cette entreprise. C'est la raison pour laquelle cette disposition autorise le Roi à régler notamment la publicité des comptes annuels de ces grandes entreprises de la même manière que celle prévue par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales pour les grandes sociétés de capitaux. A la suite de la première discussion du projet par les Chambres, il est toutefois apparu qu'en ce qui concerne ce principe fondamental, il y a lieu de prévoir une exception en faveur des personnes physiques ainsi que des véritables sociétés de personnes, à savoir les sociétés en nom collectif et les sociétés en commandite simple dont tous les associés sont des personnes physiques. Comme il a été souligné lors de la discussion à la Chambre, il est clair que l'introduction de cette disposition ne pourrait avoir comme conséquence de révéler l'identité des associés passifs ou commanditaires. Sur ce



punt wordt niet afgeweken van de artikelen 7 a, 19 en 23 van de wetten op de vennootschappen. Ten slotte moet, voor zover dat nodig is, worden opgemerkt dat artikel 5 van het ontwerp niet slaat op de kleine en middelgrote ondernemingen.

## II. Artikelsgewijze bespreking

Aangezien het wetsontwerp reeds een eerste maal grondig door de Commissie werd besproken (cf. Gedr. St. 250 (1981-1982) - nr. 2) beslist de Commissie, onmiddellijk de artikelsgewijze bespreking aan te vatten en in het bijzonder de artikelen te onderzoeken die een wijziging ondergingen t.o.v. de door de Senaat aangenomen tekst.

### Artikel 1

Het amendement dat de Regering op dit artikel in de Kamer indiende, strekt er toe om, aansluitend op de bedoeling verwoord in de Memorie van Toelichting, de basisverplichtingen inzake boekhouding uit te breiden tot alle ondernemingen die een economisch bedrijf uitoefenen, ook al gebeurt dit zonder winstoogmerk : zulks wordt verwezenlijkt door de inlassing van een 4<sup>o</sup>, in artikel 1, eerste lid, van de boekhoudwet.

Ten opzichte van de oorspronkelijke tekst bevat de huidige tekst een aantal bepalingen waarin rekening wordt gehouden met de specificiteit van deze ondernemingen :

1<sup>o</sup> De boekhoudreglementering kan slechts toepasselijk worden gemaakt op de ondernemingen bedoeld in dit 4<sup>o</sup>, via koninklijke besluiten die per soort van instelling worden uitgevaardigd (artikel 1, eerste lid, 4<sup>o</sup>);

2<sup>o</sup> De boekhoudreglementering kan op deze ondernemingen slechts worden toegepast na aanpassing van de verplichtingen die eruit voortvloeien aan wat vereist wordt door de bijzondere aard van de werkzaamheid of door het wettelijk statuut van de betrokken ondernemingen (art. 1, 3e lid);

3<sup>o</sup> De besluiten ter uitvoering van artikel 1, eerste lid, 4<sup>o</sup>, en de wijzigingsbesluiten worden genomen na overleg in de Ministerraad, na advies van de organisaties die de betrokken ondernemingen vertegenwoordigen.

Artikel 1 wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

### Artikel 2

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

### Artikel 3

Zoals onderstreept in de inleidende uiteenzetting van de Minister, strekt dit nieuw ingevoegde artikel 3 ertoe, door invoeging van een nieuw lid in artikel 7 van de wet, uitdrukkelijk in de tekst zelf van de wet te bepalen dat de verplichting voorzien in de tweede zin van het eerste lid

point, la présente disposition ne s'écarte en aucune manière des articles 7 a, 19 et 23 des lois sur les sociétés. Enfin, il y a lieu d'observer, pour autant que nécessaire, que l'article 5 du projet ne concerne pas les petites et moyennes entreprises.

## II. Discussion des articles

Comme le projet à l'examen a déjà fait l'objet d'une discussion approfondie en Commission (cf. Doc. Sénat 250 (1981-1982) - n° 2), elle décide d'entamer immédiatement la discussion des articles et d'examiner en particulier ceux qui ont été modifiés après leur adoption par le Sénat.

### Article 1<sup>er</sup>

Rejoignant l'intention exprimée dans l'exposé des motifs, l'amendement présenté à cet article par le Gouvernement à la Chambre vise à étendre les obligations de base en matière de comptabilité à toutes les entreprises qui exercent une activité à caractère économique, même sans but de lucre : cet objectif est réalisé par l'insertion d'un 4<sup>o</sup> à l'article 1<sup>er</sup>, premier alinéa, de la loi relative à la comptabilité des entreprises.

Par rapport au texte initial, le texte actuel comprend un certain nombre de dispositions tenant compte de la spécificité de ces entreprises :

1<sup>o</sup> La réglementation comptable ne peut être rendue applicable qu'aux entreprises visées par ce 4<sup>o</sup>, par le truchement d'arrêtés royaux qui seront pris par catégorie d'organismes (article 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 4<sup>o</sup>).

2<sup>o</sup> La réglementation comptable ne peut être appliquée à ces entreprises qu'après adaptation des obligations qui en résultent aux exigences inhérentes à la nature particulière de l'activité ou au statut légal des entreprises en cause (art. 1<sup>er</sup>, 3<sup>e</sup> alinéa).

3<sup>o</sup> Les arrêtés d'exécution de l'article 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 4<sup>o</sup>, et les arrêtés modificatifs seront pris après délibération en Conseil des Ministres et après consultation des organisations représentant les entreprises en cause.

L'article 1<sup>er</sup> est adopté par 11 voix et 1 abstention.

### Article 2

Cet article est adopté sans discussion par 11 voix et 1 abstention.

### Article 3

Comme le Ministre l'a souligné dans son exposé introductif, ce nouvel article 3 tend, par l'insertion d'un nouvel alinéa à l'article 7 de la loi, à prévoir expressément dans le texte même de la loi que l'obligation portée à la deuxième phrase du premier alinéa dudit article 7 et qui consiste dans

van dit artikel 7, met name « de inventaris in te richten overeenkomstig het rekeningsstelsel van de onderneming », evenals de bevoegdheid toegekend aan de Koning door het vierde lid van het voornoemde artikel 7, met name « maatstaven voor de waardering van de inventaris alsmede de vorm en de inhoud van de jaarrekening te bepalen », niet gelden voor kleine ondernemingen als bedoeld in artikel 5 van de wet (natuurlijke personen die koopman zijn, vennootschappen onder firma en gewone commanditaire vennootschappen met een jaaromzet van hoogstens [20] miljoen).

Artikel 3 wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

#### Artikelen 4 en 5

Deze artikelen worden aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

#### Artikel 6

Op vragen van verschillende leden over de draagwijdte van de wijzigingen van de tekst die door de Senaat voorheen werd goedgekeurd, antwoordt de Minister dat in de oorspronkelijke tekst van dit artikel (vroeger art. 5) werd bepaald dat de Koning alle grote ondernemingen kan verplichten hun jaarrekening openbaar te maken, zelfs indien de wetten op de vennootschappen hun deze openbaarmaking wegens hun vorm niet opleggen.

De Senaat hechtte zijn goedkeuring aan dat beginsel, doch beperkte het toepassingsgebied ervan door de natuurlijke personen die koopman zijn, evenals de vennootschappen onder firma en de commanditaire vennootschappen ervan uit te sluiten.

Het amendement dat door de Kamer werd goedgekeurd, strekt ertoe de uitsluiting van vennootschappen onder firma en commanditaire vennootschappen te beperken tot zulke vennootschappen die uit natuurlijke personen bestaan. Zou die uitzondering mede gelden voor vennootschappen die geheel of ten dele bestaan uit rechtspersonen, of zelfs uit vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, dan dreigt het gevaar — zo leert de ervaring in het buitenland — dat « constructies » worden opgezet met de bedoeling om sommige activiteiten van de openbaarmaking te onttrekken en de concurrentieverhoudingen op die wijze scheef te trekken.

Wat de ondernemingen naar buitenlands recht betreft, geldt dit artikel, krachtens artikel 1, tweede lid, van de wet van 17 juli 1975, voor de gezamenlijke als een geheel beschouwde filialen en zetels die ze in België hebben opgericht. De verplichting die voor deze ondernemingen voortvloeit uit de toepassing van dit artikel, is een andere verplichting dan die welke hun wordt opgelegd door artikel 198 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Artikel 6 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 2, bij 2 onthoudingen.

l'établissement d'un inventaire conformément au plan comptable de l'entreprise, ainsi que le pouvoir accordé au Roi par le quatrième alinéa de l'article 7 précité en vue de prescrire des critères d'évaluation d'inventaire, ainsi que la forme et le contenu des comptes annuels, ne s'appliquent pas aux petites entreprises visées à l'article 5 de la loi (les personnes physiques ayant la qualité de commerçant, les sociétés en nom collectif ou en commandite simple dont le chiffre d'affaires annuel n'excède pas [20] millions).

L'article 3 est adopté par 11 voix et 1 abstention.

#### Articles 4 et 5

Ces articles sont adoptés par 11 voix et 1 abstention.

#### Article 6

En réponse à des questions posées par plusieurs membres de la Commission quant à la portée des amendements apportés au texte approuvé précédemment par le Sénat, le Ministre rappelle que, dans sa version initiale cet article (ancien art. 5) prévoyait la possibilité pour le Roi d'imposer la publication de leurs comptes annuels à toutes les grandes entreprises, lors même qu'une telle publication ne leur serait pas imposée, à raison de leur forme, par les lois sur les sociétés.

Le Sénat a approuvé le principe de ce texte; il en a toutefois restreint le champ d'application en excluant de celui-ci les commerçants personnes physiques ainsi que les sociétés en nom collectif et les sociétés en commandite simple.

L'amendement adopté par la Chambre vise à limiter cette exclusion relative aux sociétés en nom collectif et aux sociétés en commandite simple, aux cas où il s'agit de sociétés constituées sous cette forme par des personnes physiques. Inclure dans cette exception des sociétés dont toute ou partie des associés seraient des personnes morales, voire des sociétés à responsabilité limitée, risque — l'expérience notamment à l'étranger le montre — d'ouvrir la voie à des constructions inspirées par le souci de soustraire au régime de la publicité certaines activités et de créer dès lors des distorsions de concurrence.

Quant aux entreprises de droit étranger, le présent article porte, en vertu de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 17 juillet 1975, sur les succursales et sièges d'opérations qu'elles ont établis en Belgique, considérés comme une seule entreprise. L'obligation qui résulterait pour ces entreprises de l'application du présent article est distincte de celle qui leur incombe en vertu de l'article 198 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

L'article 6 est adopté par 8 voix contre 2 et 2 abstentions.

## Artikel 7

Op grond van artikel 7 van het ontwerp, waarvan de tekst door de Senaat voorheen aangenomen niet werd gewijzigd, kan de Koning de ondernemingen verplichten geconsolideerde rekeningen op te maken, te laten controleren en openbaar te maken.

De Regering zegt niet van plan te zijn deze tekst ten uitvoer te leggen voordat de Raad van de Europese Gemeenschappen daarover een richtlijn heeft vastgesteld; aan de Minister wordt gevraagd hoever het met de voorbereiding van die richtlijn staat.

Er wordt eveneens gevraagd hoe de moeilijkheden zullen worden opgelost die bij de consolidering kunnen rijzen wanneer de ondernemingen die in de consolidering moeten worden opgenomen, een verschillende balansdatum hanteren.

Ten slotte wordt ook gevraagd of men voornemens is om een termijn vast te stellen voor de mededeling van de geconsolideerde rekeningen aan de aandeelhouders en voor de bekendmaking ervan. De huidige termijn wordt in sommige gevallen te lang geacht en het zou goed zijn dat de geconsolideerde rekeningen beschikbaar waren tegelijk met de maatschappelijke rekeningen.

Als antwoord op deze vragen verklaart de Minister het volgende :

1° Het ontwerp van zevende richtlijn zal waarschijnlijk op zeer korte termijn worden goedgekeurd, d.w.z. vóór einde juni 1983, door de Ministerraad van de Europese Gemeenschappen. Tijdens zijn vergadering van 4 mei 1983 heeft het Comité van de permanente vertegenwoordigers de tekst ervan goedgekeurd met enkele restricties, waarvan gehoopt mag worden dat ze uit de weg geruimd of opgelost kunnen worden vóór de vergadering van de Ministerraad, die erover zal beraadslagen, of uiterlijk op die vergadering zelf.

Bij de lezing van het verslag wijst de Minister erop dat de Raad van Ministers van de Europese Gemeenschappen op 16 mei 1983 het beginsel van die richtlijn heeft goedgekeurd. De Raad zal er vermoedelijk definitief zijn goedkeuring aanhechten in de maand juni e.k.

De ontwerp-richtlijn voorziet in een vrij lange termijn waarbinnen de Lid-Statens hun reglementeringen in overeenstemming kunnen brengen met de bepalingen van die richtlijn. Er is voorzien in een bijkomende termijn voor de werkelijke toepassing van die bepalingen door de bedrijven. Krachtens het Europees recht moeten die bepalingen eerst in 1990 worden toegepast. Het valt evenwel niet te ontkennen dat het, ingevolge de omvang van de consolidering en het multinationale karakter van tal van vennootschappen, voor de uitvoering van de richtlijn in bepaalde gevallen noodzakelijk zal zijn talrijke aanpassingen door te voeren, onder meer in de filialen in het buitenland.

## Article 7

L'article 7 du projet qui n'a pas fait l'objet d'amendement par rapport à la version approuvée précédemment par le Sénat, permet au Roi d'imposer l'établissement, le contrôle et la publication de comptes consolidés.

Le Gouvernement ayant fait part de son intention de ne pas faire application de ce texte avant que le Conseil des Communautés Européennes ait arrêté une directive en la matière, la question est posée au Ministre de savoir à quel stade en est l'élaboration de cette directive.

La question est également posée de savoir comment seront réglées les difficultés qui peuvent résulter, en cas de consolidation, de dates différentes de clôture des entreprises à comprendre dans la consolidation.

Enfin, un membre demande si l'on envisage de fixer un délai pour la communication aux actionnaires et pour la diffusion des comptes consolidés. De l'avis du membre intervenant, ce délai est actuellement trop long dans certains cas et il serait opportun que les comptes consolidés soient disponibles en même temps que les comptes sociaux.

En réponse à ces questions, le Ministre signale :

1° Le projet de septième directive sera vraisemblablement approuvé à très bref délai, c'est-à-dire avant la fin juin 1983, par le Conseil des Ministres des Communautés européennes. Au cours de sa réunion du 4 mai 1983, le Comité des représentants permanents en a approuvé le texte, moyennant quelques réserves dont il est permis d'espérer qu'elles pourront être levées ou rencontrées avant le Conseil des Ministres qui sera appelé à en délibérer ou au plus tard au cours de celui-ci.

A l'occasion de la lecture du présent rapport, le Ministre a signalé que le Conseil des Ministres des C.E. a approuvé le 16 mai 1983 le principe de cette directive. Elle sera sans doute approuvée définitivement au cours du Conseil du mois de juin prochain.

Un délai assez long est donné par la directive en projet aux Etats membres pour mettre leurs réglementations en concordance avec les dispositions qu'elle consacre. Un délai supplémentaire est prévu pour l'application effective de ces dispositions par les entreprises. En vertu du droit européen, ce n'est qu'en 1990 que ces dispositions devront être appliquées. On ne peut toutefois ignorer qu'à raison de la définition du périmètre de la consolidation et du caractère multinationale de nombre de groupes de sociétés, la mise en œuvre des dispositions de la directive pourra, dans certains cas, exiger de nombreuses adaptations notamment dans les filiales établies à l'étranger.

2° Het ontwerp van zevende richtlijn bepaalt dat de geconsolideerde rekeningen in beginsel worden afgesloten op dezelfde datum als de jaarrekeningen van de moedermaatschappij. Indien de jaarrekeningen van de bedrijven die bij de consolidering betrokken zijn, niet op dezelfde datum worden opgemaakt, moet voor die bedrijven een tussentijdse afsluiting worden gemaakt, ingeval het verschil meer dan drie maanden bedraagt.

3° Het ontwerp van zevende richtlijn bevat geen bepalingen betreffende de termijn waarbinnen de geconsolideerde rekeningen ter beschikking moeten worden gesteld. In landen die een lange traditie hebben inzake consolidering en waar de geconsolideerde rekeningen meer in zwang komen dan de jaarrekeningen, worden zij in het algemeen ter beschikking gesteld van de vennoten en van het publiek tijdens de algemene jaarvergadering van de vennoten. Dat is het doel dat moet worden bereikt. Men dient er zich echter wel van bewust te zijn dat in internationaal gestructureerde ondernemingen, waarin zeer verschillende bedrijven gegroepeerd zijn en waar de band met de moedermaatschappij talrijke vormen kan aannemen, de consolidering heel wat technische moeilijkheden kan doen rijzen, waardoor zij niet op korte termijn te verwezenlijken is. Dat is een van de redenen waarom de richtlijn voorziet in een vrij lange overgangperiode — die eigenlijk gezien moet worden als een aanpassingsperiode.

Artikel 7 wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

#### Artikel 8

Dit artikel wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

#### Artikel 9

De wijziging die in dit artikel is aangebracht door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, heeft betrekking op het advies dat wordt gevraagd aan de representatieve organisaties van de bedrijven die onder de toepassing vallen van de boekhoudreglementering voor bedrijven die een activiteit uitoefenen met een industrieel, financieel of commercieel karakter zonder handelaar te zijn. Deze wijziging is besproken tijdens de behandeling van artikel 1.

Artikel 9 wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

#### Artikelen 10, 11 en 12

Deze artikelen worden aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

#### Artikel 13

Dit artikel, dat een nieuwe Nederlandse tekst invoert van de wet van 17 juli 1975, werd aangepast als gevolg van de

2° La septième directive en projet prévoit que les comptes consolidés sont arrêtés, en principe, à la même date que les comptes annuels de l'entreprise-mère. Si les comptes annuels d'entreprises comprises dans la consolidation ne sont pas établies à la même date, une clôture intérimaire doit, en ce qui les concerne, être effectuée si l'écart de temps est supérieur à trois mois.

3° La septième directive en projet ne comporte pas des dispositions relatives au délai dans lequel les comptes consolidés doivent être tenus à disposition. Dans les pays qui ont une longue tradition en matière de consolidation et où les comptes consolidés ont tendance à prendre le pas sur les comptes annuels, ils sont généralement à la disposition des associés et du public lors de l'assemblée générale annuelle des associés. Tel doit incontestablement être l'objectif à poursuivre. On ne se dissimulera toutefois pas que dans les ensembles à structure internationale, à composition diversifiée et à niveaux multiples de degrés d'affiliation, la consolidation peut poser de nombreuses difficultés techniques empêchant sa réalisation dans des délais relativement brefs. C'est là une des raisons qui ont conduit à prévoir dans la directive une période de transition — qui doit être une période d'adaptation — relativement longue.

L'article 7 est adopté par 11 voix et 1 abstention.

#### Article 8

Cet article est adopté par 11 voix et 1 abstention.

#### Article 9

La modification apportée à cet article par la Chambre des Représentants concerne la procédure de consultation des organisations représentatives des entreprises concernées par l'application de la réglementation comptable aux entreprises exerçant une activité à caractère industriel, financier ou commercial sans avoir la qualité de commerçant. Cette modification a été commentée au cours de la discussion de l'article 1<sup>er</sup>.

L'article 9 est adopté par 11 voix et 1 abstention.

#### Articles 10, 11 et 12

Ces articles sont adoptés par 11 voix et 1 abstention.

#### Article 13

Cet article qui introduit une version néerlandaise nouvelle de la loi du 17 juillet 1975 a été adapté à la suite des amen-

wijzigingen die in de artikelen 1, 7, 10 en 13 van deze wet van 17 juli 1975 zijn aangebracht door de artikelen 1, 3, 6 en 9 van dit ontwerp.

Het artikel wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

#### Artikel 14

Aangezien dit ontwerp niet kon worden goedgekeurd vóór 31 december 1982, bleek het noodzakelijk de datum van 31 december 1982 in artikel 14 te wijzigen, om te verhinderen dat de wet terugwerkende kracht zou hebben.

Het artikel wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

#### Artikelen 15 tot 24

Deze artikelen worden zonder bespreking aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

\*\*

Het ontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding.

\*\*

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

*De Verslaggever,*  
T. DECLERCQ.

*De Voorzitter,*  
Y. de WASSEIGE.

dements apportés aux articles 1<sup>er</sup>, 7, 10 et 13 de la loi précitée du 17 juillet 1975 par les articles 1<sup>er</sup>, 3, 6 et 9 du présent projet.

Il est adopté par 11 voix et 1 abstention.

#### Article 14

Le présent projet de loi n'ayant pu être approuvé avant le 31 décembre 1982, il s'est avéré nécessaire, pour éviter que la loi ait un effet rétroactif, de modifier la date précitée du 31 décembre 1982 figurant à cet article 14.

Cet article est adopté par 11 voix et 1 abstention.

#### Articles 15 à 24

Ces articles sont adoptés, sans discussion, par 11 voix et 1 abstention.

\*\*

L'ensemble du projet a été adopté par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

\*\*

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

*Le Rapporteur,*  
T. DECLERCQ.

*Le Président,*  
Y. de WASSEIGE.